

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 13. Mai 1879.

Nr. 31.

MARDI, 13 mai 1879.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Laut einem neulich durch den Congreß der Vereinigten Staaten von Amerika erlassenen Beschlusse, sind Drucksachen, mit Ausschluß von Büchern, welche den Bestimmungen der Verträge oder Uebereinkommen gemäß mit der Post in die Vereinigten Staaten eingeführt werden, zollfrei zulässig; die unter denselben Bedingungen eingeführten zollpflichtigen Bücher können jedoch, unter Beachtung gewisser Formalitäten, welche zwischen dem Schatz-Sekretär und dem General-Postmeister zur Sicherung der Zahlung der Zölle gemeinschaftlich zu bestimmen sind, an die Adressaten abgegeben werden.

In Folge dieser letztern Bestimmung und in Ausführung des Art. 11, Absatz 4, des Vertrages vom 1. Juni 1878, hat die Postverwaltung der Vereinigten Staaten beschlossen, daß Bücher, die den Zollgebühren unterworfen sind und mit der Post aus andern Ländern des Weltpostvereins nach den Vereinigten Staaten befördert werden, den Abgabe-Ländern nicht mehr zurückgesandt, sondern den Adressaten gegen Zahlung der auf diese Sendungen fallenden Zollgebühren an die Fiskalbeamten abgegeben werden.

Luxemburg den 6. Mai 1879.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Avis. — Postes.

Aux termes d'une décision rendue récemment par le Congrès des États-Unis de l'Amérique, les imprimés *autres que les livres*, importés par la poste aux États-Unis conformément aux stipulations des traités ou conventions, sont admissibles en franchise des droits de douane, et les livres passibles de droits de douane et importés dans les mêmes conditions peuvent être délivrés aux destinataires, moyennant certaines formalités à déterminer de commun accord, par le secrétaire de la Trésorerie et le Postmaster général, en vue d'assurer le payement de ces droits.

En conséquence de cette dernière disposition, et en exécution de l'art. 11 al. 4 de la convention du 1^{er} juin 1878, l'administration des postes des États-Unis a décidé que les livres soumis aux droits de douane, expédiés par la poste des autres pays de l'Union dans les États-Unis, cesseront d'être renvoyés au pays d'origine et seront délivrés aux destinataires contre payement aux agents du fisc, des droits de douane dont ces objets seraient passibles.

Luxembourg, le 6 mai 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Staatsschuld.

Zu den noch nicht gekündigten Obligationen der Großherzoglichen Staatsanleihe von 1859 werden weitere Coupons für die Zeit vom 1. Januar 1879 bis zum 1. Januar 1899 nebst Talon ausgefolgt.

Die Inhaber fraglicher Obligationen können die neuen Couponsbogen gegen Rückgabe der in ihren Händen befindlichen Talons beziehen:

in Luxemburg bei der Internationalen Bank, in Frankfurt a/M. bei den Bankhäusern M. A. von Rothschild und Söhne und von Erlanger und Söhne.

Die Ausgabe der Coupons in Luxemburg erfolgt Zug um Zug, während in Frankfurt a/M. über die eingereichten Talons Empfangsbcheinigung ausgestellt wird, die bei späterer Ausfolgung der entsprechenden neuen Couponsbogen quittirt zurückzugeben ist.

Den Talons ist ein nach der Nummerfolge geordnetes Verzeichniß anzuschließen. Formulare dazu werden an vorbezeichneten Stellen unentgeltlich verabfolgt.

Die Verabfolgung geschieht kostenfrei sowohl in Luxemburg wie in Frankfurt a/M. Correspondenz- und Versendungskosten nach dritten Orten fallen sämmtlich zu Lasten der Inhaber.

Luxemburg, den 7. Mai 1879.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einem am 18. April c. durch den Bürgermeister der Gemeinde Bettembourg aufgenommenen Acte geht hervor, daß Hr. Franz Isidor Hannes, Stationschef zu Bettembourg, geboren zu Roodt Gemeinde Bexdorf, Sohn des Nikolaus Hannes gebürtig aus Saarburg, und dessen Ehefrau Susanna Olinger, letztere gebürtig aus besagtem Roodt, erklärt hat, die Gunst des Art. 10 des Civilgesetzbuches zur Wiedererlangung der Eigen-

Avis. — Dette publique.

Les obligations non amorties de l'emprunt grand-ducal de 1859 seront munies d'une nouvelle série de coupons pour la période du 1^{er} janvier 1879 au 1^{er} janvier 1899.

Les porteurs des dites obligations pourront obtenir les nouvelles feuilles de coupons contre la remise des talons qu'ils détiennent, savoir:

à Luxembourg, près de la *Banque Internationale*, et à Francfort s./M., près des maisons de banque M.-A. de *Rothschild et fils*, et d'*Erlanger et fils*.

A Luxembourg la remise des nouveaux coupons se fera de suite sur la production des anciens talons, tandis qu'à Francfort les porteurs recevront d'abord de leurs talons un reçu qui, revêtu de leur acquit, sera échangé plus tard contre les nouveaux coupons qui s'y rapportent.

Aux talons devra être joint un relevé indiquant les numéros successifs. A cet effet, les maisons susmentionnées délivreront gratuitement des formules imprimées.

La remise aura lieu sans frais tant à Luxembourg qu'à Francfort s./M. Les frais de correspondance et d'envoi sur d'autres places seront à charge des porteurs.

Luxembourg, le 7 mai 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 18 avril courant par le bourgmestre de la commune de Bettembourg, que M. François-Isidore Hannes, chef de station à Bettembourg, né à Roodt, commune de Bexdorf, fils de Nicolas Hannes, originaire de Sarrebourg, et de son épouse Susanne Olinger, cette dernière originaire du dit Roodt, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 10 du Code civil pour recouvrer la qualité

schaft eines Luxemburger's beanspruchen und seinen Wohnsitz im Großherzogthum Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 26. April 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

de Luxembourgeois et fixer son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 avril 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Büß, Sohn, zu Bruch, ist als Agent der Feuerversicherungs-Gesellschaft „La Foncière“, Hr. M. J. V. Dutreux, Handelsmann zu Ulflingen, als Agent der Feuerversicherungs-Gesellschaft „Compagnie belge d'assurances générales“, und Hr. J. P. Kauth, Gerichtsvollzieher zu Echternach, als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 3. Mai 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. Jean Putz, fils, à Brouch, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite «La Foncière»; M. M.-J.-A. Dutreux, marchand à Troisvierges, comme agent de la «Compagnie belge d'assurances générales contre l'incendie», et M. J.-P. Kauth, huissier à Echternach, comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft».

Luxembourg, le 3 mai 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für Medicin, bestehend aus den H. H. Aschman, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe, Präsident des Medicinal-Collegiums und Deputirte, als Präsident, de Bacquant, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe, und Deputirte zu Föb, Niedercorn, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, und Feltgen, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Berschbach, als Mitglieder, und F onck, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, Mitglied-Secretär, wird am 19. und 20. Mai c. in außerordentlicher Sitzung im Locale des Medicinal-Collegiums zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Felix Bohler aus Diekirch, Victor Derulle aus Luxemburg, und Andreas Rollinger aus Luxemburg, zu schreiten.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé de MM. Aschman, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, président du Collège médical et député à Luxembourg, président, de Bacquant, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement et député à Fœtz, Niedercorn, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, Feltgen, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Berschbach, membres, et Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira les 19 et 20 mai courant, en session extraordinaire, dans les locaux du Collège médical à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Félix Bohler de Diekirch, Victor Derulle de Luxembourg, et André Rollinger de Luxembourg.

Die schriftliche Prüfung der drei Candidaten ist auf den 19. Mai c. anberaumt, und wird von 9 Uhr Vormittags bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr Nachmittags anbauern.

Die mündliche Prüfung findet statt wie folgt: Dienstag, 20. Mai, um 10 Uhr Vormittags, für Hrn. Derulle, Recipient für die Candidatur der Medicin.

Am selbigen Tage um 2 Uhr Nachmittags, für Hrn. Bohler, und um 4 Uhr Nachmittags, für Hrn. Rollinger, beide Recipienten für's Doctorat der Medicin.

Luxemburg den 10. Mai 1879.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Bettlerdepot und Centralhospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1878 festgesetzt, wie folgt:

- a) im Bettlerdepot:
 - für einen Häusling auf Fr. 1 10;
- b) im Centralhospiz:
 - 1° für ein Kind unter 3 Jahren auf Fr. 0 33;
 - 2° für ein Kind von 3 bis 8 Jahren auf Fr. 0 50;
 - 3° für ein Kind von 8 bis 12 Jahren auf Fr. 0 66½;
 - 4° für eine erwachsene Person auf Fr. 1 83½;
 - 5° für einen Geisteskranken oder Fallsüchtigen, auf Fr. 1 22½; und
 - 6° für eine Person bei außergewöhnlichem Regim auf Fr. 1 76.

Luxemburg den 1. Mai 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 15. April c. vom Bürgermeister der Stadt Remich aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Ludwig Fonck, Gerber

L'examen par écrit est fixé pour les trois candidats au lundi 19 mai, et durera de 9 heures du matin à midi et de 2 heures de relevée à 5 heures du soir.

L'examen oral aura lieu dans l'ordre suivant: Mardi, 20 mai, à 10 heures du matin, celui de M. Derulle, récipiendaire pour la candidature en médecine.

Le même jour à 2 heures de relevée, celui de M. Bohler, et à 4 heures de relevée celui de M. Rollinger, ces deux derniers récipiendaires pour le doctorat en médecine.

Luxembourg, le 10 mai 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Dépôt de mendicité et Hospice central.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien a été fixé, pour l'année 1878, comme suit:

- a) au Dépôt de mendicité:
 - pour un détenu à fr. 1,10;
- b) à l'Hospice central:
 - 1° pour un enfant âgé de moins de 3 ans à fr. 0,33;
 - 2° pour un enfant âgé de 3 à 8 ans à fr. 0,50;
 - 3° pour un enfant âgé de 8 à 12 ans à fr. 0,66½;
 - 4° pour une personne adulte à fr. 0,83½;
 - 5° pour un aliéné ou épileptique à fr. 1,22½, et
 - 6° pour une personne au régime extraordinaire à fr. 1,76.

Luxembourg, le 1^{er} mai 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 13 avril dernier par le bourgmestre de la ville de Remich, que M. Jean-Louis Fonck, tanneur à Remich,

zu Remich, daselbst geboren am 5. Mai 1858 von Michel Fonck, welchem durch das Gesetz vom 2. Februar 1870 die Naturalisation verliehen worden ist, erklärt hat den Vortheil des Art. 10 der Verfassung zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers beanspruchen zu wollen.

Luxemburg den 10. Mai 1879.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einem am 6. Mai c. durch den Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Acte geht hervor, daß Hr. Johann Heinrich Jakob Dornseiffer, Typograph zu Luxemburg, daselbst am 1. Mai 1854 geboren, Sohn des Conrad Joseph Dornseiffer, aus Preußen, und dessen verstorbenen Ehefrau Barbara Behm, letztere gebürtig aus Luxemburg, erklärt hat den Vortheil des Art. 10 des Civilgesetzbuches zur Wiedererlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers beanspruchen und seinen Wohnsitz zu Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 10. Mai 1879.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Bekanntmachung. — Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 6. April 1879 hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein Polizeireglement beschlossen, welches den Verkauf durch öffentlichen Ausruf oder durch andere marktchreierische Mittel auf den Jahr- und Wochenmärkten dieser Gemeinde verbietet.

Dieses Regiment ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 3. Mai 1879.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

né audit lieu le 5 mars 1858 de Michel Fonck, naturalisé Luxembourgeois par la loi du 2 février 1870, a revendiqué le bénéfice de l'art. 10 de la Constitution pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 10 mai 1879.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 6 mai courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Jean-Henri-Jacques Dornseiffer, typographe à Luxembourg, né en cette ville le 1^{er} mai 1854, fils de Conrad-Joseph Dornseiffer, originaire de Prusse, et de feu son épouse Barbe Behm, cette dernière originaire de la ville de Luxembourg, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 10 du Code civil pour recouvrer la qualité de Luxembourgeois et vouloir fixer son domicile à Luxembourg.

Luxembourg, le 10 mai 1879.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 6 avril 1879, le conseil communal d'Ettelbruck a arrêté un règlement de police portant défense de vendre à la criée ou par d'autres moyens extravagants aux foires et marchés de la commune.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 3 mai 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 15. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden der nachbezeichneten Brief-, Personen- und Gütertransportdienste geregelt werden, wie folgt:

Wormeldingen = Detringen:

Abfahrt von Wormeldingen, 4 Uhr 10 früh;
Ankunft in Detringen, 5 „ 55 „

Remich = Detringen:

Abfahrt von Remich, 4 Uhr 25 früh;
Ankunft in Detringen, 5 „ 55 „
Abfahrt von Detringen, 7 „ 05 Nm.;
Ankunft in Remich, 8 „ 35 „
Abfahrt von Remich, 12 „ 55 Nm.;
Ankunft in Detringen, 2 „ 25 „
Abfahrt von Detringen, 4 „ 00 „
Ankunft in Remich, 5 „ 30 „

Luxemburg den 10. Mai 1879.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. J. M. Laux, Hilfsconducateur der öffentlichen Bauten zu Echternach, ist als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft «La Foncière», und Hr. Franz Heinrich Gries, Geschäftsführer zu Luxemburg, als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft «Le Phénix» bestätigt worden.

Luxemburg den 8. Mai 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Mülleendorff.

Avis. — Postes.

A partir du 15 mai courant, les heures de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et de messagerie ci-après indiqués, sont réglées comme suit:

Wormeldange-Oetrange:

Départ de Wormeldange, 4 h. 10 matin;
Arrivée à Oetrange, 5 » 55 »

Remich-Oetrange:

Départ de Remich, 4 h. 25 matin;
Arrivée à Oetrange, 5 » 55 »
Départ d'Oetrange, 7 » 05 »
Arrivée à Remich, 8 » 35 »
Départ de Remich, 12 » 55 soir;
Arrivée à Oetrange, 2 » 25 »
Départ d'Oetrange, 4 » 00 »
Arrivée à Remich, 5 » 30 »

Luxembourg, le 10 mai 1879.

Avis. — Assurances.

M. J.-M. Laux, conducteur auxiliaire des travaux publics à Echternach, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «La Foncière», et M. François-Henri Gries, agent d'affaires à Luxembourg, comme agent de la Compagnie d'assurances sur la vie dite «Le Phénix».

Luxembourg, le 8 mai 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 30 avril 1879.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 »	Capital	frs. 15,000,000 »
Caisse	» 825,543 75	Billets en circulation *)	» 2,538,098 13
Portefeuille	» 10,171,548 08	Comptes courants	» 614,611 90
Fonds publics	» 168,254 01	Dépôts d'espèces	» 765,559 40
Dépôts volontaires de titres	» 15,080,250 »	Déposants	» 15,080,250 »
Divers	» 346,595 95	Divers	» 295,890 52
	frs. 34,090,189 75		frs. 34,090,189 75

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêts :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	3 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation (103 kilom.).

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril	11,991 15	117,065 65	4,825 20	135,880 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars } 1879	32,759 50	372,489 50	18,498 14	425,747 14
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril } 1879	44,750 65	489,555 15	23,521 54	557,627 14
} 1878	45,616 06	455,712 77	24,561 60	525,890 45
Différence en faveur de } 1879	1,154 59	33,842 58	»	35,736 71
} 1878	»	»	1,240 26	»
Produit kilométrique correspondant à		1879 fr. 16,467 14, soit par jour-kilm. fr. 45 12		
		1878 » 15,470 87 id. 42 59		

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1879.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemburg.	Dieffkirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Fisch-a. d. A.
Weizen	Hektoliter	20 08	20 50	"	20 00	19 75	18 25	"	"	20 00
Mischelfrucht . . .	—	18 07	19 00	"	19 00	18 75	17 25	"	"	17 50
Roggen	—	15 00	15 00	13 75	15 00	14 58	"	"	"	15 00
Gerste	—	"	14 50	"	13 00	13 75	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforu	—	"	12 50	12 50	12 50	"	"	"	"	"
Faser	—	7 94	7 00	6 25	7 00	7 00	9 25	"	"	7 50
Erbsen	—	18 50	18 50	"	15 00	17 68	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	16 08	"	"	"	"
Linsen	—	21 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 50	5 00	3 00	5 00	"	7 50	"	5 00	5 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 50	0 50	0 50	0 50	0 45	0 42	"	0 45	0 50
Mischel-Mehl	—	0 40	0 38	0 40	0 40	0 36	0 38	"	0 35	0 40
Roggen-Mehl	—	0 30	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 90	2 40	2 40	2 80	2 61	2 60	2 40	2 40	2 60
Eier	Dugend.	0 80	0 70	0 75	0 70	0 73	0 75	0 60	0 75	0 90
Heu	100 Kilo.	6 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	17 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 80	1 40	1 50	2 00	"	"	1 60	1 40	1 50
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 30	"	1 50	1 44	1 20	1 60	1 30	1 40
Kalb- od. Kalbfleisch . . .	—	1 40	1 25	1 10	1 60	1 20	1 00	1 50	1 00	1 40
Lammfleisch	—	1 80	1 30	1 80	2 00	"	"	"	"	1 80
Schweinefleisch	—	1 70	1 40	1 40	1 40	1 40	1 40	"	1 30	1 60